

0.0.1 Uddaka

0.0.1 uddakasuttam

1. Even [though], O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

uddako¹ sudam bhikkhave rāmaputto evaṃ vācaṃ bhā-sati.

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī,²
idaṃ jātu apalikhataṃ³
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

2. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he simply not being a knowledge master, said: “I am a knowledge master.” Simply not being a universal conqueror, said: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor’s root simply unexpunged, said: “Indeed, the tumor’s root is expunged.”

¹udako - machasaṃ, syā. ■

pts page 083 ■

²pabbaji - syā. ■

³apalikhātaṃ - sī 2. ■

taṃ kho panetaṃ bhikkhave uddako rāmaputto ave-
dagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsatī, asabbajīyeva
samāno sabbajī'smīti bhāsatī, apalikhataṃ yeva⁴ gaṇ-
ḍamūlaṃ palikhatamyeva gaṇḍamūla'nti bhāsatī.

3. “In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly
saying might say:”

idha kho taṃ bhikkhave bhikkhu sammāvadamaṇo va-
deyya.

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
idaṃ jātu sabbajī;
idaṃ jātu apalikhataṃ,
gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

4. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a knowledge
master? From when, O bhikkhus, a bhikkhu wisely un-
derstands the arising, the extinction, the gratification,
the liability and the going out of the six domains of con-
tact as they have come to be, O bhikkhus, such a bhikkhu
becomes a knowledge master.

⁴atha - syā. ■

kathañca bhikkhave bhikkhu vedagu hoti? yato kho bhikkhave bhikkhu channaṃ phassāyatanānaṃ samudayañca atthagamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ pajānāti, evaṃ kho bhikkhave bhikkhu vedagu hoti.

5. And how, O bhikkhus, is a bhikkhu a universal conqueror? From when, O bhikkhus, a bhikkhu wisely understands the arising, the extinction, the gratification, the liability and the going out of the six bases of contact as they have come to be, and having known, he is liberated by not holding, such a bhikkhu becomes a universal conqueror.

kathañca bhikkhave bhikkhu sabbajī hoti? yato kho bhikkhave bhikkhu channaṃ phassāyatanānaṃ samudayañca atthagamañca assādañca ādīnavañca nissaraṇaṃ yathābhūtaṃ veditvā anupādāya vimutto hoti. evaṃ kho bhikkhave bhikkhu sabbajī hoti.

6. And how, O bhikkhus, does a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged? "Tumor," O bhikkhus, this is a designation for this body [composed] of the four great elements, originating from father and mother, built up out of rice and porridge, impermanent, liable to pressure and crushing, to breaking up and destruction. "Tumor's root," O bhikkhus, this is a designation for thirst. From when, O bhikkhus, a

bhikkhu's thirsts are abandoned, cut off at the root, made like palm stumps, obliterated so that they are not liable to future arising. O bhikkhus, such a bhikkhu's [previously] unexpunged tumor's root comes to be expunged.

kathañca bhikkhave bhikkhu no apalikhatam gaṇḍa-mūlam palikhatam hoti? gaṇḍo'ti kho bhikkhave imas-setam cātummahābhutikassa kāyassa adhivacanam mā-tāpettikasambhavassa odanakummāsūpacayassa anic-cucchādana parimaddana bhedana viddhamsanadham-massa. gaṇḍamūla'nti kho bhikkhave taṇhāyetam adhi-vacanam. yato kho bhikkhave, bhikkhuno taṇhā pa-hīnā hoti⁵ ucchinnamūlā tālāvatthukatā anabhāvakatā āyatim anuppādadhammā. evam kho bhikkhave bhik-khuno apalikhatam gaṇḍamūlam palikhatam hoti.

7. Even [though], O bhikkhus, Uddaka Ramaputta, [used to] utter such sayings:

uddako sudam bhikkhave, rāmaputto evam vācam bhā-sati;

“Certainly, this is a knowledge master,
certainly, this is a universal conqueror;
certainly, this [previously] unexpunged
tumor's root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,

⁵honti - machasaṃ. ■
pts page 084 ■

idaṃ jātu sabbajī;
 idaṃ jātu apalikhataṃ,
 gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

8. Yet, O bhikkhus, this Uddaka Ramaputta, he simply not being a knowledge master, said: “I am a knowledge master.” Simply not being a universal conqueror, said: “I am a universal conqueror.” [With] the tumor’s root simply unexpunged, said: “Indeed, the tumor’s root is expunged.”

taṃ kho panetaṃ bhikkhave, uddako rāmaputto ave-
 dagūyeva samāno vedagū'smīti bhāsatī. asabbajiyeva
 samāno sabbajī'smīti bhāsatī. apalikhataṃyeva gaṇ-
 ḍamūlaṃ palikhatāyeva gaṇḍamūla'nti bhāsatī.

9. “In fact it is here, O bhikkhus, that a bhikkhu rightly saying might say:”

idha kho taṃ bhikkhave, bhikkhu sammāvadamaṇo
 vadeyya:

“Certainly, this is a knowledge master,
 certainly, this is a universal conqueror;
 certainly, this [previously] unexpunged
 tumor’s root is expunged.”

idaṃ jātu vedagu,
 idaṃ jātu sabbajī;
 idaṃ jātu apalikhataṃ,

gaṇḍamūlaṃ palikhaṇi'nti.

